

出埃及記第二十九章譯文對照

和合本出 29:1 你使亞倫和他兒子成聖，給我供祭司的職分，要如此行：取一隻公牛犢，兩隻無殘疾的公綿羊，

拼音版出 29:1 N ĭ sh ĭ Yàlún hé t ā érzi chéng shèng, gei w ō gòng jìs ĭ de zhífèn, yào rúc ĭ xíng, q ū y ĭ zh ĭ g ō ngniú dú, li ā ng zh ĭ wú cánji de g ō ng miányáng,

呂振中出 29:1 「你將亞倫和他兒子們分別為聖，使他們作祭司來事奉我，在他們身上所要作的就是以下這些事：取一隻牛、是小公牛、兩隻完全沒有殘疾的公綿羊，

新譯本出 29:1 “你要把他們分別為聖，使他們作我的祭司，就必須這樣作：取一頭小公牛和兩隻沒有殘疾的公綿羊，

現代譯出 29:1 「你授聖職給亞倫和他的兒子們，立他們作祭司事奉我。你應做的事如下：要取一頭小公牛和兩隻沒有殘缺的公綿羊；

當代譯出 29:1 “你要把亞倫和他的兒子分別出來，成為聖潔，作祭司服事我。儀式是這樣的：選一隻公牛犢和兩隻全無缺陷的公綿羊；

思高本出 29:1 你為祝聖他們作我的司祭，應行以下的事：牽一頭公牛犢和兩隻無殘疾的公綿羊，

文理本出 29:1 別之為聖、俾任祭司職、以奉事我、宜取牡犢一、無疵之牡綿羊二、

修訂本出 29:1 “這是你使他們分別為聖，作事奉我的祭司時要做的事：取一頭公牛犢，兩隻無殘疾的公綿羊，

KJV 英出 29:1 And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

NIV 英出 29:1 "This is what you are to do to consecrate them, so they may serve me as priests: Take a young bull and two rams without defect.

和合本出 29:2 無酵餅和調油的無酵餅，與抹油的無酵薄餅，這都要用細麥面作成。

拼音版出 29:2 Wú jiào b ĭ ng hé tiáo yóu de wú jiào b ĭ ng, y ū m ā yóu de wú jiào baób ĭ ng, zhè d ō u yào yòng xì m āi miàn zuò chéng.

呂振中出 29:2 取無酵餅、合油調和的無酵哈拉餅、跟抹上油的無酵薄餅：都要用細麥面來作。

新譯本出 29:2 以及無酵餅、調油的無酵餅和抹油的無酵薄餅。這些你都要用細麥面來做。

現代譯出 29:2 要用最好的麵粉烤些無酵餅，調油制的無酵餅，又烤些塗油的無酵薄餅。

當代譯出 29:2 也要用細麵粉預備無酵餅、調上油的無酵餅和塗上油的無酵薄餅。

思高本出 29:2 準備無酵餅，油調的無酵糕，油抹的無酵薄餅：這些都應用細麥面做成，

文理本出 29:2 無酵之餅、及和油之餅、抹油之薄餅、俱無酵、以細麥面作之、

修訂本出 29:2 無酵餅、用油調和的無酵餅，和抹油的無酵薄餅；這些餅都要用細麥面做成。

KJV 英出 29:2And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

NIV 英出 29:2And from fine wheat flour, without yeast, make bread, and cakes mixed with oil, and wafers spread with oil.

和合本出 29:3 這餅要裝在一個筐子裏，連筐子帶來，又把公牛和兩隻公綿羊牽來。

拼音版出 29:3 Zhè bǐng yào zhuāng zài yī gè kuāngzi lǐ, lián kuāngzi dài lái, yòu bāngōngniú hé liǎng zhī gōngmiányáng qiā lái.

呂振中出 29:3 你要把這些餅裝在一個筐子裏，用筐子帶來獻，也把公牛和兩隻公綿羊一?牽來。

新譯本出 29:3 你要把這些餅放在籃子裏，用籃子把餅帶來獻上，又把小公牛和兩隻綿羊牽來。

現代譯出 29:3 把這些餅裝在籃子裏，在你獻小公牛和兩隻公綿羊時帶來給我。

當代譯出 29:3 所有的餅都要用一個籃子盛著，連同公牛和綿羊一起帶到會幕那裏去。

思高本出 29:3 放在籃子內，連籃子也帶來，并將那頭公牛和兩隻綿羊牽來；

文理本出 29:3 盛于一筐、并犢與羊、携之而至、

修訂本出 29:3 這些餅要裝在一個籃子裏，用籃子帶來，又把公牛和兩隻公綿羊牽來。

KJV 英出 29:3And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

NIV 英出 29:3Put them in a basket and present them in it--along with the bull and the two rams.

和合本出 29:4 要使亞倫和他兒子到會幕門口來，用水洗身。

拼音版出 29:4 Yào shǐ Yǎlún hé tā érzi dào huì mù ménkǒu lái, yòng shuǐ xǐ shēn.

呂振中出 29:4 要把亞倫和他兒子們帶到會棚出入處，用水給他們洗。

新譯本出 29:4 你要把亞倫和他兒子們帶到會幕門口，用水給他們洗身。

現代譯出 29:4 「你要把亞倫和他的兒子們帶到聖幕進口處來，吩咐他們沐浴。

當代譯出 29:4 你要先在會幕門前讓亞倫和他的兒子們洗澡。

思高本出 29:4 然後領亞郎和他的兒子們到會幕門口，先叫他們沐浴，

文理本出 29:4 引亞倫及其子、造會幕門、以水濯之、

修訂本出 29:4 要帶亞倫和他兒子到會幕的門口，用水洗他們。

KJV 英出 29:4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

NIV 英出 29:4 Then bring Aaron and his sons to the entrance to the Tent of Meeting and wash them with water.

和合本出 29:5 要給亞倫穿上內袍和以弗得的外袍，并以弗得，又帶上胸牌，束上以弗得巧工織的帶子，

拼音版出 29:5 Yāo gei Yàlún chu ā n shàng nèi pào hé Yǐ fú dé de wài pào, bìng Yǐ fú dé, yòu dài shàng xiōng pái, shù shàng Yǐ fú dé qǐ āo gōng zhī de dài zi.

呂振中出 29:5 要拿衣服、將內袍、聖禰襠之下的外袍、聖禰襠和胸牌、給亞倫穿戴上，又將聖禰襠上巧設圖案織成的帶子給他束上。

新譯本出 29:5 你要拿衣服來，給亞倫穿上雜色內袍、以弗得的長外袍、以弗得和胸牌，又束上巧工織成的以弗得的帶子。

現代譯出 29:5 然後要給亞倫穿戴祭司的聖服—內袍、挂著以弗得的外袍、胸牌，和帶子。

當代譯出 29:5 然後，給亞倫穿上內袍，再加上以弗得和外袍；戴上胸牌，又束上那精緻的以弗得帶子；

思高本出 29:5 以後拿過服裝來，給亞郎穿上長衣，和挂厄弗得的無袖長袍，佩上厄弗得和胸牌，系上厄弗得帶子，

文理本出 29:5 衣亞倫以衣、即裏衣、長衣、聖衣、補服、束以巧制之紳、

修訂本出 29:5 要拿服裝，給亞倫穿上內袍和以弗得的外袍，以及以弗得，又帶上胸袋，束上以弗得精緻的帶子。

KJV 英出 29:5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

NIV 英出 29:5 Take the garments and dress Aaron with the tunic, the robe of the ephod, the ephod itself and the breastpiece. Fasten the ephod on him by its skillfully woven waistband.

和合本出 29:6 把冠冕戴在他頭上，將聖冠加在冠冕上。

拼音版出 29:6 Bǎ guān miǎn dài zài tā tóu shàng, jiàngshèng guān jiā zài guān miǎn shàng,

呂振中出 29:6 要將禮冠給戴在他頭上，將聖冠加在禮冠上。

新譯本出 29:6 你要把禮冠戴在他頭上，又把聖冠放在禮冠上。

現代譯出 29:6 把刻著『聖化歸屬上主』那聖牌系在禮冠上，然後替他戴上，

當代譯出 29:6 并且戴上禮冠，又在禮冠前方縛上那面金牌。

思高本出 29:6 把禮冠戴在他頭上，將金牌系在禮冠上。

文理本出 29:6 以冠冠首、上加聖冕、

修訂本出 29:6 要把禮冠戴在他頭上，將聖冕加在禮冠上，

KJV 英出 29:6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

NIV 英出 29:6 Put the turban on his head and attach the sacred diadem to the turban.

和合本出 29:7 就把膏油倒在他頭上膏他。

拼音版出 29:7 Jiù bǎ gāo yóu dǎo zài tā tóu shàng gào tā .

呂振中出 29:7 然後把膏油澆在他頭上、膏立他。

新譯本出 29:7 你要把膏油拿來，倒在他頭上，膏立他。

現代譯出 29:7 再拿聖油倒在他頭上，按立他。

當代譯出 29:7 一切都預備好了以後，你就可以把膏油倒在他的頭上，膏立他為祭司。

思高本出 29:7 再拿傅禮用的油倒在他頭上，給他傅油。

文理本出 29:7 傾膏其首以膏之、

修訂本出 29:7 把膏油倒在他頭上膏他。

KJV 英出 29:7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

NIV 英出 29:7 Take the anointing oil and anoint him by pouring it on his head.

和合本出 29:8 要叫他的兒子來，給他們穿上內袍。

拼音版出 29:8 Yào jiào tā de érzi lái, gei tā men chuān shàng nèi páo.

呂振中出 29:8 這時你就把他兒子們帶來，給他們穿上內袍；

新譯本出 29:8 你也要把他的兒子帶來，給他們穿上雜色內袍。

現代譯出 29:8 「你要把他的兒子們帶來，替他們穿上內袍，

當代譯出 29:8 接著便輪到亞倫的兒子們，你也要用同樣的次序給他們穿上聖袍，

思高本出 29:8 以後叫他的兒子們前來，給他們穿上長衣，

文理本出 29:8 携其子來、衣之以衣、

修訂本出 29:8 要帶他的兒子來，給他們穿上內袍。

KJV 英出 29:8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

NIV 英出 29:8 Bring his sons and dress them in tunics

和合本出 29:9 給亞倫和他兒子束上腰帶，包上裹頭巾，他們就憑永遠的定例得了祭司的職任；又要將亞倫和他兒子分別為聖。

拼音版出 29:9 Gei Yàlún hé tā érzi shù shàng yàodài, bāo shàng guǒ tóu jīn, tā men jiù píng yǒngyǔǎn de dénglì de le jìsī de zhírèn. yòu yào jiàng Yàlún hé tā érzi fēnbié wéi shèng.

呂振中出 29:9 給亞倫和他兒子們束上長腰帶，給他們包上裹頭巾，他們就憑著永遠的條例、得祭司的職任：你要這樣授與聖職給亞倫和他兒子們。

新譯本出 29:9 要給亞倫和他兒子束上腰帶，包上頭巾；這樣，他們就按永遠的定例，得了祭司的職分。你又要將亞倫和他兒子們分別為聖。

現代譯出 29:9 束上腰帶，戴上帽子。這便是授聖職給亞倫和他兒子們的規例。他們和他們的後代要永遠作祭司事奉我。

當代譯出 29:9 為他們束上腰帶，戴上禮冠，這樣，他們就得到了祭司的職分。這是一個永遠的規例。你要這樣把聖職授與他們。

思高本出 29:9 給他們束上腰帶，纏上頭巾；如此，使他們盡司祭之職，成為永遠的規律：你要這樣授與亞郎和他兒子們聖職。

文理本出 29:9 束以紳、冠以冠、別之為聖、使亞倫與其子任祭司職、以為永例、○

修訂本出 29:9 要給亞倫和他的兒子束上腰帶，裹上頭巾，他們就憑永遠的定例得祭司的職分。又要授聖職給亞倫和他的兒子。

KJV 英出 29:9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

NIV 英出 29:9 and put headbands on them. Then tie sashes on Aaron and his sons. The priesthood is theirs by a lasting ordinance. In this way you shall ordain Aaron and his sons.

和合本出 29:10 你要把公牛牽到會幕前，亞倫和他兒子要接手在公牛的頭上。

拼音版出 29:10 Nǐ yào bǎ gōngniú qiān dào huì mù qián, Yàlún hé tā érzi yào àn shǒu zài gōngniú de tóu shàng.

呂振中出 29:10 「你要把那公牛牽到會棚前來獻；亞倫和他兒子們要接手在那公牛頭上。

新譯本出 29:10 “你要把公牛帶到會幕來獻上，亞倫和他兒子們要接手在公牛的頭上。

現代譯出 29:10 「你要把公牛牽到聖幕前來，吩咐亞倫和他的兒子們接手在牛的頭上。

當代譯出 29:10 獻贖罪祭的程序是這樣：先把公牛牽到會幕前面，亞倫和他的兒子應該把手按在公牛頭上，

思高本出 29:10 以後把牛犢牽到會幕前邊，亞郎和他的兒子們接手在牛犢頭上。

文理本出 29:10 牽犢至會幕門、使亞倫及子接手其首、

修訂本出 29:10 "你要把公牛牽到會幕前，亞倫和他的兒子要接手在公牛的頭上。

KJV 英出 29:10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

NIV 英出 29:10 "Bring the bull to the front of the Tent of Meeting, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

和合本出 29:11 你要在耶和華面前，在會幕門口，宰這公牛。

拼音版出 29:11 N ĭ yào zài Y ē héhuá miànqián, zài huì mù ménk ǒ u, z ā i zhè g ō ngníú.

呂振中出 29:11 你要在永恒主面前、在會棚出入處宰這公牛，

新譯本出 29:11 你要在耶和華面前，在會幕門口，宰殺那公牛。

現代譯出 29:11 就在聖幕進口處，在我面前，把公牛宰了。

當代譯出 29:11 在會幕門前，當著主把牛宰掉；

思高本出 29:11 你要在上主前，在會幕門口宰殺那牛犢，

文理本出 29:11 宰于耶和華前、會幕門外、

修訂本出 29:11 你要在耶和華面前，在會幕的門口宰這公牛。

KJV 英出 29:11 And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英出 29:11 Slaughter it in the LORD'S presence at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本出 29:12 要取些公牛的血，用指頭抹在壇的四角上，把血都倒在壇腳那裏。

拼音版出 29:12 Yào q ũ xi ē g ō ngníú de xuè, yòng zhítou m ā zài tán de sì jǐ ā o shàng, b ā xuè dōu d ā o zài tán jǐ ā o nǎi.

呂振中出 29:12 取些公牛的血，用指頭抹在祭壇的四角上，把所有的血倒在祭壇腳那裏。

新譯本出 29:12 你要取些公牛的血，用你的指頭抹在祭壇的角上，把其餘的血都倒在祭壇腳前。

現代譯出 29:12 要拿一些牛的血，用指頭抹在祭壇上那四個凸起的角上；把剩餘的血倒在壇腳。

當代譯出 29:12 然後，把血帶到祭壇的那裏，先用手指染一些血塗在壇的四隻角上，餘下的就倒在壇腳那裏。

思高本出 29:12 取些牛血，用你的手指抹在祭壇的各角上，把其餘的血倒在祭壇腳前。

文理本出 29:12 取犢之血、以指鬪于壇角、余血傾于壇基、

修訂本出 29:12 要取些公牛的血，用指頭抹在祭壇的四個翹角上，把其餘的血全倒在壇的底座上。

KJV 英出 29:12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of

the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

NIV 英出 29:12 Take some of the bull's blood and put it on the horns of the altar with your finger, and pour out the rest of it at the base of the altar.

和合本出 29:13 要把一切蓋麟的脂油與肝上的網子，并兩個腰子和腰子上的脂油，都燒在壇上。

拼音版出 29:13 Yào b ā y ī qiè gāi zàng de zh ī yóu y ū g ā n shàng de w ā ngzi, bìng li ā ng g è yāozi hé yāozi shàng de zh ī yóu, d ō u sh ā o zài tán shàng.

呂振中出 29:13 你要把一切蓋臟腑的脂肪、肝上附屬物、和兩個腰子、和腰子上的脂肪、都熏在祭壇上。

新譯本出 29:13 你要把一切遮蓋內臟的脂油、肝葉、兩個腰子和腰子上的脂油，都取出來，把它們焚燒在祭壇上。

現代譯出 29:13 然後把那包著內臟的脂肪，肝的最好部份，和帶脂肪的兩個腰子，在祭壇上焚燒獻給我。

當代譯出 29:13 再把牛的脂肪、肝葉、兩個腎臟和附在上面的脂肪都放在壇上燒掉；

思高本出 29:13 再取出遮蓋內臟的一切脂肪、肝葉、兩腎和兩腎上的脂肪，放在祭壇上焚燒，使烟升起。

文理本出 29:13 以蓋麟之脂、及肝網、二腎與其脂、悉焚于壇、

修訂本出 29:13 要把所有包著內臟的脂肪、肝上的網油、兩個腎和腎上的脂肪，都燒在壇上。

KJV 英出 29:13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

NIV 英出 29:13 Then take all the fat around the inner parts, the covering of the liver, and both kidneys with the fat on them, and burn them on the altar.

和合本出 29:14 只是公牛的皮、肉、糞都要用火燒在營外；這牛是贖罪祭。

拼音版出 29:14 Zh ī shì g ō ngniú de pí, ròu, fèn d ō u yào yòng hu ō shào zài yíng wài. zhè niú shì shú zuì jì.

呂振中出 29:14 至于公牛的肉、皮、和糞、你却要在營外用火去燒：這是解罪祭。

新譯本出 29:14 至于公牛的肉、皮和糞，你都要在營外用火焚化。因為這是贖罪祭。

現代譯出 29:14 但是公牛的肉、皮，和腸要在營外焚燒。這是祭司的贖罪祭。

當代譯出 29:14 但牛皮，肉和糞却要拿到營外焚化。

思高本出 29:14 牛犢的肉、皮和糞，應在營外用火焚化，因為這是贖罪祭。

文理本出 29:14 惟其肉皮與矢、火之營外、此為贖罪之祭、○

修訂本出 29:14 只是公牛的肉、皮、糞都要在營外用火焚燒；這牛是贖罪祭。

KJV 英出 29:14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

NIV 英出 29:14 But burn the bull's flesh and its hide and its offal outside the camp. It is a sin offering.

和合本出 29:15 你要牽一隻公綿羊來，亞倫和他兒子要接手在這羊的頭上。

拼音版出 29:15 Nī yào qiā yī zhī gōng miányáng lái, Yǎlún hé tā érzi yào àn shǒu zài zhè yáng de tóu shàng.

呂振中出 29:15 「你要把一隻公綿羊牽來；亞倫和他兒子們要接手在這公綿羊頭上。

新譯本出 29:15 “你要把一隻公綿羊牽來，亞倫和他兒子們要接手在這公綿羊的頭上。

現代譯出 29:15 「你要牽一隻公綿羊來，吩咐亞倫和他的兒子們接手在羊的頭上。

當代譯出 29:15 獻燔祭的程序如下：先把公綿羊牽來，亞倫和他的兒子應當把手按在羊的頭上，

思高本出 29:15 以後把公綿羊牽來，亞郎和他的兒子們接手在羊頭上。

文理本出 29:15 取牡綿羊之一、使亞倫及子接手其首、

修訂本出 29:15 "你要牽一隻公綿羊來，亞倫和他兒子要接手在這羊的頭上。

KJV 英出 29:15 Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

NIV 英出 29:15 "Take one of the rams, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

和合本出 29:16 要宰這羊，把血灑在壇的周圍。

拼音版出 29:16 Yào zāi zhè yáng, bǎ xuè sǎ zài tán de zhōu wéi.

呂振中出 29:16 你要宰這公綿羊，把血潑在祭壇的四圍。

新譯本出 29:16 你要宰殺這公綿羊，取些羊血，灑在祭壇的周圍。

現代譯出 29:16 把公綿羊宰了，然後拿一些羊血灑在祭壇的周圍。

當代譯出 29:16 然後把羊宰掉，把血灑在壇的四周；

思高本出 29:16 然後你宰殺這羊，取些羊血灑在祭壇周圍。

文理本出 29:16 于焉宰之、以血灑于壇之四周、

修訂本出 29:16 你要宰這羊，把血灑在祭壇的周圍。

KJV 英出 29:16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

NIV 英出 29:16Slaughter it and take the blood and sprinkle it against the altar on all sides.

和合本出 29:17 要把羊切成塊子，洗淨五臟和腿，連塊子帶頭，都放在一處。

拼音版出 29:17Yào b ā yáng qī ē chéng kuāi zǐ, xǐ jìng wǔ zàng hé tuǐ, lián kuāi zǐ dài tóu, dōu fàng zài yī chǔ.

呂振中出 29:17 將公綿羊切成塊子，把臟腑和腿洗洗，放在切塊和頭的上頭。

新譯本出 29:17 你要把公綿羊切成塊子，再把內臟和羊腿洗淨，放在肉塊和羊頭上面。

現代譯出 29:17 你要把公綿羊切成碎塊；洗淨內臟和後腿，放在頭和其他碎塊上面。

當代譯出 29:17 再把羊切成塊狀，用水洗淨所有的內臟和腿，跟肉塊和頭放在一起，

思高本出 29:17 再把羊切成碎塊，把內臟和腿洗淨，放在肉塊與羊頭上，

文理本出 29:17 儻切其肉、洗髒及腿、與儻切者暨首、置于一處、

修訂本出 29:17 再把羊切成肉塊，洗淨內臟和腿，連肉塊和頭放在一處。

KJV 英出 29:17And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

NIV 英出 29:17Cut the ram into pieces and wash the inner parts and the legs, putting them with the head and the other pieces.

和合本出 29:18 要把全羊燒在壇上，是給耶和華獻的燔祭，是獻給耶和華為馨香的火祭。

拼音版出 29:18Yào b ā quán yáng shāo zài tán shàng, shì gei Y ē héhuá xiàn de Fánjì, shì xiàn n gei Y ē héhuá wéi xǐ nxiāng de huǒ jì.

呂振中出 29:18 要將整個的公綿羊熏在祭壇上：這是給永恒主的燔祭，是怡神的香氣、獻與永恒主的火祭。

新譯本出 29:18 你要把整只公綿羊焚燒在祭壇上；這是獻給耶和華的燔祭，是獻給耶和華馨香的火祭。

現代譯出 29:18 把整只公綿羊放在祭壇上燒，作燒化祭獻給我—上主。這火祭的香味是我喜悅的。

當代譯出 29:18 然後，把整頭羊放在壇上焚燒，獻給主作為主所喜悅的馨香的火祭。

思高本出 29:18 在祭壇上焚燒整個公綿羊，使烟升起；這是獻給上主的全燔祭，是中悅上主的馨香火祭。

文理本出 29:18 以其全體焚于壇上、是為燔祭、獻于耶和華、以為馨香之火祭、○

修訂本出 29:18 要把全羊燒在壇上。這是獻給耶和華的燔祭，是獻給耶和華馨香的火祭。"

KJV 英出 29:18And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英出 29:18Then burn the entire ram on the altar. It is a burnt offering to the LORD, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

和合本出 29:19 你要將那一隻公綿羊牽來，亞倫和他兒子要接手在羊的頭上。

拼音版出 29:19 Nǐ yào jiàng nà yī zhī gōng miányáng qī ā lái, Yàlún hé tā érzi yào àn shǒu zài yáng de tóu shàng.

呂振中出 29:19 「你要將第二隻公綿羊牽來；亞倫和他兒子們要接手在那公綿羊頭上。

新譯本出 29:19 “你要把另一隻公綿羊也牽來，亞倫和他兒子們要接手在這公綿羊的頭上。

現代譯出 29:19 「你要牽另一隻公綿羊來，吩咐亞倫和他的兒子們接手在羊的頭上。

當代譯出 29:19 獻搖祭的方法是這樣的：你要把另一頭公綿羊牽來，亞倫和他的兒子要接手在羊頭上，

思高本出 29:19 再把另一隻公綿羊牽來，亞郎和他的兒子們接手在羊頭上。

文理本出 29:19 取牡綿羊之二、使亞倫及子接手其首、

修訂本出 29:19 "你要把第二隻公綿羊牽來，亞倫和他兒子要接手在這羊的頭上。

KJV 英出 29:19 And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

NIV 英出 29:19 "Take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

和合本出 29:20 你要宰這羊，取點血抹在亞倫的右耳垂上和他兒子的右耳垂上，又抹在他們右手的大拇指上和右脚的大拇指上，并要把血灑在壇的四圍。

拼音版出 29:20 Nǐ yào zǎi zhè yáng, qǔ diǎn xuè mǎ zài Yàlún de yòu erchuí shàng hé tā ā érzi de yòu erchuí shàng, yòu mǎ zài tā men yòu shǒu de dà mǔzhǐ shàng hé yòu jiǎo de dà mǔzhǐ shàng, bìng yào bǎ xuè sǎ zài tán de sìwéi.

呂振中出 29:20 你要宰這公綿羊，取點兒血，抹在亞倫的右耳垂上、和他兒子們的右耳垂上，抹在他們右手的大拇指上、和他們右脚的大拇趾上，并要把血潑在祭壇的四圍。

新譯本出 29:20 你要宰殺這公綿羊，取些血，抹在亞倫的右耳垂上，以及他兒子們的右耳垂上，又抹在他們右手的大拇指上，和他們右脚的大拇趾上；并且要把血灑在祭壇的周圍。

現代譯出 29:20 把公綿羊宰了，然後拿一些羊血抹在亞倫和他兒子們的右耳垂上，也抹在他們右手的大拇指和右脚的大拇指上。其餘的血要灑在祭壇的四周。

當代譯出 29:20 然後，把羊宰掉，取一點血塗在亞倫和他兒子的右耳垂，右手的大拇指和右脚的大拇指上；餘下的血就灑在祭壇的四周。

思高本出 29:20 此後你宰殺這羊，取一些血，抹在亞郎和他兒子們的右耳垂上，抹在他們的右手拇指和右脚大趾上，其餘的血灑在祭壇周圍。

文理本出 29:20 于焉宰之、以血灑于亞倫及子之右耳垂、與右手之巨擘、右足之將指、灑血于壇四周、

修訂本出 29:20 你要宰這羊，取些血抹在亞倫的右耳垂和他兒子的右耳垂上，又抹在他們右手的大拇指和右脚的大腳趾上，然後把其餘的血灑在壇的周圍。

KJV 英出 29:20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

NIV 英出 29:20 Slaughter it, take some of its blood and put it on the lobes of the right ears of Aaron and his sons, on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet. Then sprinkle blood against the altar on all sides.

和合本出 29:21 你要取點膏油和壇上的血，彈在亞倫和他的衣服上，并他兒子和他兒子的衣服上，他們和他們的衣服就一同成聖。

拼音版出 29:21 N ĭ yào q ū d ĩ ǎ n gào yóu hé t án shàng de xuè, tán zài Yàlún hé t ā de y ĩ fu shàng, bìng t ā érzi hé t ā érzi de y ĩ fu shàng, t ā men hé t ā mende y ĩ fu jiù y ĩ tóng chéng shèng.

呂振中出 29:21 你要取祭壇上的一點兒血，也取點兒膏油，彈在亞倫和他的衣服上、跟他兒子們和他兒子們的衣服上、都一齊彈；他和他的衣服就分別為聖，他的兒子們和他兒子們的衣服也就和他一齊分別為聖。

新譯本出 29:21 你要從壇上取一點血，也取一點膏油，彈在亞倫身上和他的衣服上，并且要彈在他兒子的身上和他們的衣服上。這樣，他和他的衣服，他兒子和他們的衣服就都一同成聖。

現代譯出 29:21 要拿一些祭壇上的血和一些聖油灑在亞倫和他的衣服上，也灑在亞倫的兒子們和他們的衣服上。這樣，他和他的兒子們，以及他們的衣服就都聖化歸屬我。

當代譯出 29:21 又要從壇上取一點血和膏油，灑在亞倫和他兒子們的身上，這樣，他們身上的衣服就跟他們一樣，被分別出來，成為聖潔。

思高本出 29:21 以後取祭壇上的一點血和傅禮的油，灑在亞郎和他的衣服上，灑在他的兒子們和他們的衣服上：這樣他和他的衣服，他們和他們的衣服，都成了聖的。

文理本出 29:21 取壇上之血與膏、灑于亞倫及子之身與衣、區別其身及衣為聖、

修訂本出 29:21 你要取些膏油和壇上的血，彈在亞倫和他的衣服上，以及他兒子和他們的衣服上；亞倫和他的衣服，他兒子和他們的衣服都成為聖了。

KJV 英出 29:21 And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

NIV 英出 29:21 And take some of the blood on the altar and some of the anointing oil and

sprinkle it on Aaron and his garments and on his sons and their garments. Then he and his sons and their garments will be consecrated.

和合本出 29:22 你要取這羊的脂油和肥尾巴，并蓋臟的脂油與肝上的網子，兩個腰子和腰子上的脂油并右腿（這是承接聖職所獻的羊）。

拼音版出 29:22 N ĭ yào q ū zh è yáng de zh ī yóu hé féi weiba, bìng gāi zàng de zh ī yóu y ū g ā n shàng de w ā ngzi, li ā ng g è yàozi hé yàozi shàng de zh ī yóu bìng yòu tu ĭ (zh è sh ĩ ché ngji ē shèng zh ĩ su ǒ xiàn de yáng).

呂振中出 29:22 「你要取這公綿羊的脂肪和肥尾巴、跟蓋臟腑的脂肪和肝上附屬物、跟兩個腰子和腰子上的脂肪、以及右腿：這是授與聖職所獻的公綿羊；

新譯本出 29:22 你要從這公綿羊身上取出脂油和肥尾巴，遮蓋內臟的脂油和肝葉、兩個腰子和腰子上的脂油，以及右腿，因為這是授聖職的時候，所要獻的公綿羊，

現代譯出 29:22 「你要切下公綿羊的脂肪、尾巴、包著內臟的脂肪、肝的最好部份、兩個帶脂肪的腰子，和右腿。

當代譯出 29:22 你也要取出羊的脂肪、尾巴、遮蓋內臟的脂肪、肝葉、兩個腎臟和附在上面的脂肪和右腿，因為這是一隻授祭司職分的時候所獻的羊；

思高本出 29:22 再從公綿羊身上取出脂肪、肥尾，遮蓋內臟的脂肪、肝葉，兩腎和兩腎上的脂肪以及右後腿，——因為這是授聖職時所獻的公綿羊；

文理本出 29:22 此羊乃為立職之祭、故取其脂與尾、蓋臟之脂、肝網、二腎及其脂、并右腿、

修訂本出 29:22 "你要取這羊的脂肪，肥尾巴、包著內臟的脂肪、肝上的網油、兩個腎、腎上的脂肪和右腿，這是聖職禮所獻的公綿羊；

KJV 英出 29:22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

NIV 英出 29:22 "Take from this ram the fat, the fat tail, the fat around the inner parts, the covering of the liver, both kidneys with the fat on them, and the right thigh. (This is the ram for the ordination.)

和合本出 29:23 再從耶和華面前裝無酵餅的筐子中取一個餅、一個調油的餅和一個薄餅，

拼音版出 29:23 Zài cóng Y ē héhuá miànqián zhu ā ng wú jiào b ĩ ng de ku ā ngzi zh ō ng q ū y ĭ g è b ĩ ng, y ĭ g è tiáo yóu de b ĩ ng hé y ĭ g è baób ĩ ng,

呂振中出 29:23 也要從永恒主面前裝無酵餅的筐子裏取一個餅，一個調油的哈拉餅、和一個薄餅；

新譯本出 29:23 你要從擺在耶和華面前載無酵餅的籃子裏取一個圓餅、一個油餅和一個薄餅。

現代譯出 29:23 要從奉獻給我那放無酵餅的籃裏拿一塊餅，一塊用油做的餅和一塊薄餅。

當代譯出 29:23 此外，再從主面前的籃子裏取一個無酵餅、一個調油製成的無酵餅和一塊薄餅來，

思高本出 29:23 然後從擺在上主前的無酵餅籃內，拿出一個圓餅，一個油調的餅，一個薄餅，

文理本出 29:23 于耶和華前、無酵餅筐中、取饅一、油餅一、薄餅一、

修訂本出 29:23 再從耶和華面前那裝無酵餅的籃子中取一個餅、一個油餅和一個薄餅，

KJV 英出 29:23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:

NIV 英出 29:23 From the basket of bread made without yeast, which is before the LORD, take a loaf, and a cake made with oil, and a wafer.

和合本出 29:24 都放在亞倫的手上和他兒子的手上，作為搖祭，在耶和華面前搖一搖。

拼音版出 29:24 D ō u fāng zài Yà lún de sh ō u shàng hé t ā érzi de sh ō u shàng, zuò wéi yáo jì, zài Y ē hé huá miàn qián yáo y ī yáo.

呂振中出 29:24 把這一切都放在亞倫的手掌中、和他兒子們的手掌中、做搖獻物搖在永恒主面前。

新譯本出 29:24 你要把這一切都放在亞倫和他兒子的手上；你要在耶和華面前把他們搖動作搖祭。

現代譯出 29:24 把這些食物都放在亞倫和他兒子們手上，作特別祭物獻給我。

當代譯出 29:24 你要把這些祭肉和餅放在亞倫和他兒子的手中，他們應當拿著這些祭物在主面前搖一搖，作為搖祭；

思高本出 29:24 都放在亞郎和他兒子們手上，在上主前行奉獻的搖禮；

文理本出 29:24 皆置于亞倫及子之手、搖于耶和華前、以為搖祭、

修訂本出 29:24 把它們都放在亞倫的手和他兒子的手上，在耶和華面前搖一搖，作為搖祭。

KJV 英出 29:24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

NIV 英出 29:24 Put all these in the hands of Aaron and his sons and wave them before the LORD as a wave offering.

和合本出 29:25 要從他們手中接過來，燒在耶和華面前壇上的燔祭上，是獻給耶和華為馨香的火祭。

拼音版出 29:25 Yào cóng tā men sh ō u zh ō ng ji ē guò lái, sh ā o zài Y ē hé huá miàn qián tǎn shàng de Fánjì shàng, shì xiàn gei Y ē hé huá wéi x ī nxi ā ng de hu ō jì.

呂振中出 29:25 然後你就從他們手中接過來，把這東西熏在祭壇上燔祭品上面，做怡神的香氣在永恒主面前：這是獻與永恒主的火祭。

新譯本出 29:25 你要從他們手中接過來，向著祭壇把這些東西燒在燔祭之上，在耶和華面前作馨香之氣，這是獻給耶和華的火祭。

現代譯出 29:25 然後你要從他們手中把食物接過來，放在祭壇上燒，作燒化祭獻給我—上主。這火祭的香味是我喜悅的。

當代譯出 29:25 然後，你又要把這些祭物接過來，放在壇上焚燒獻給主，成為他所喜悅的馨香的火祭。

思高本出 29:25 以後從他們的手 接過來，在祭壇上按全燔祭的禮儀焚燒，使烟升起，作為上主悅納的馨香：這是獻給上主的火祭。

文理本出 29:25 爾自其手接之、加于燔祭之上、焚之于壇、是為馨香之火祭、獻于耶和華、○

修訂本出 29:25 然後，你要從他們手中接過來，放在燔祭上，一起燒在壇上，作為耶和華面前馨香之氣；這是獻給耶和華的火祭。

KJV 英出 29:25 And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英出 29:25 Then take them from their hands and burn them on the altar along with the burnt offering for a pleasing aroma to the LORD, an offering made to the LORD by fire.

和合本出 29:26 你要取亞倫承接聖職所獻公羊的胸，作為搖祭，在耶和華面前搖一搖，這就可以作你的分。

拼音版出 29:26 N ĭ yào q ŭ Y à l ú n c h é n g j i ē s h è n g z h í s u ō x i à n g ō n g y á n g d e x i ō n g , z u ò w é i y á o j ì , z à i Y ē h é h u á m i à n q i á n y á o y ĭ y á o , z h è j i ù k e y ĭ z u ò n ĭ d e f ē n .

呂振中出 29:26 「你要取亞倫承受聖職所獻的公綿羊的胸、做搖獻物搖在永恒主面前：這是你的分兒。

新譯本出 29:26 “你要取亞倫受聖職的時候，所獻的公綿羊的胸，在耶和華面前把它搖動作搖祭，這就是你的分。

現代譯出 29:26 「你要拿公綿羊的胸肉作為特別祭物獻給我。這一份祭肉就是你的。

當代譯出 29:26 你要拿亞倫在接受聖職時所獻上那頭公羊的胸肉，在主面前搖一搖，作為搖祭，之後，這份祭肉就歸你所有了。

思高本出 29:26 以後你把亞郎受聖職時所獻的公綿羊的胸部拿來，在上主前行奉獻的搖禮，它就成了你的一分。

文理本出 29:26 立亞倫任聖職、所用之羊、宜取其腔、搖于耶和華前、以為搖祭、後歸于爾、

修訂本出 29:26 “你要取亞倫聖職禮所獻公綿羊的胸，在耶和華面前搖一搖，作為搖祭；這份就是你的。

KJV 英出 29:26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

NIV 英出 29:26 After you take the breast of the ram for Aaron's ordination, wave it before the LORD as a wave offering, and it will be your share.

和合本出 29:27 那搖祭的胸和舉祭的腿，就是承接聖職所搖的、所舉的，是歸亞倫和他兒子的。這些你都要成爲聖，

拼音版出 29:27 Nà yáo jì de xiōng hé jǔ jì de tuǐ, jiù shì chéngjī ē shèng zhí suǒ yáo de, suǒ jǔ de, shì guī Yǎlún hé tā érzi de. zhèxiē nǐ dōu yào chéngwéi shèng,

呂振中出 29:27 那搖獻過的胸、和提獻過的腿、就是承受聖職所獻的公綿羊被搖獻過被提獻過的部分、屬亞倫和他兒子們的，你要把這些分別爲聖。

新譯本出 29:27 那作搖祭的胸和舉祭的腿，你都要使它們成聖，就是亞倫和他兒子授聖職的時候，所獻的公綿羊，被搖過被舉過的部分。

現代譯出 29:27 「那在授聖職給祭司時用過的綿羊的胸肉和腿，都要聖化，作特別祭物歸給我，然後交給祭司們。

當代譯出 29:27 換一句話說，授聖職的時候所獻上的綿羊的胸肉和腿，在獻過搖祭和舉祭、分別出來成爲神聖以後，就是歸給亞倫和他兒子的了。

思高本出 29:27 你要聲明搖過的胸，舉過的腿，即亞郎和他兒子們受聖職時，所搖過的公綿羊的胸和所舉過的腿是聖的。

文理本出 29:27 立亞倫與子任聖職、所用之羊、必以所搖之腔、所舉之腿爲聖、

修訂本出 29:27 那搖祭的胸和舉祭的腿，就是聖職禮獻公綿羊時所搖的、所舉的，你要使它們分別爲聖，是歸給亞倫和他兒子的。

KJV 英出 29:27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

NIV 英出 29:27 "Consecrate those parts of the ordination ram that belong to Aaron and his sons: the breast that was waved and the thigh that was presented.

和合本出 29:28 作亞倫和他子孫從以色列人中永遠所得的分，因爲是舉祭。這要從以色列人的平安祭中，作爲獻給耶和華的舉祭。

拼音版出 29:28 Zuò Yǎlún hé tā zǐ sūn cóng Yǐ sèliè rén zhōng yǒngyǔǎn suǒ de de fēn, yīnwèi shì jǔ jì. zhè yào cóng Yǐ sèliè rén de píngānjì zhōng, zuòwéi xiàng gei Yēhéhuá de jǔ jì.

呂振中出 29:28 這要做亞倫和他子孫從以色列人中永遠應得的分額，因爲是被提獻出來的，它要從以色列人中的平安祭上被提獻出來，作爲奉獻給永恒主的提獻物。

新譯本出 29:28 這要作爲亞倫和他兒子們從以色列人所得的分，作爲永遠的定例，因爲這是舉祭。這舉祭要從以色列人的平安祭中分別出來，歸給耶和華作舉祭。

現代譯出 29:28 我不改變的定例是：當我子民獻平安祭時，牲畜的胸肉和腿要給祭司們；那是我的子

民獻給我—上主的特別祭物。

當代譯出 29:28 因此，以後凡是以色列人以搖祭和舉祭的方式獻平安祭給主的時候，那兩部分的祭肉都要歸給亞倫和他的子孫。

思高本出 29:28 這是亞郎和他的兒子們在以色列子民中永遠所享的權利，因為是舉過的祭品；舉過的祭品，就是從以色列子民所獻的和平祭品中，取出舉獻于上主的一部份。

文理本出 29:28 必永歸于亞倫、及其子孫、此乃以色列人所奉之舉祭、每獻酬恩祭時、以此舉祭獻于耶和華、○

修訂本出 29:28 這是亞倫和他子孫憑永遠的定例從以色列人中所應得的；因為這是舉祭，是從以色列人的平安祭中取出，作為獻給耶和華的舉祭。

KJV 英出 29:28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

NIV 英出 29:28 This is always to be the regular share from the Israelites for Aaron and his sons. It is the contribution the Israelites are to make to the LORD from their fellowship offerings.

和合本出 29:29 亞倫的聖衣要留給他的子孫，可以穿著受膏，又穿著承接聖職。

拼音版出 29:29 Yàlún de shèng yī yào liú gei tā de zǐ sūn, keyǐ chū ān zhe shòu gāo, yòu chū ān zhe chéngjī shèng zhí.

呂振中出 29:29 「亞倫的聖衣要傳給他後代的子孫，要穿著來受膏，要穿著來承受聖職。

新譯本出 29:29 “亞倫的聖衣要傳給他的子孫，要穿著受膏，也要穿著受聖職。

現代譯出 29:29 「亞倫死後，他的聖服要傳給他的子孫，讓他們在接受聖職時穿。

當代譯出 29:29 亞倫的聖衣要留給他的子孫，他們可以穿上這袍子來受膏，承繼祭司的聖職，每次他們進會幕的聖所，執行祭司職務的時候，都要一連穿著聖衣七天。”

思高本出 29:29 亞郎的聖衣應傳給他的子孫，他們穿上這些聖衣才能接受傅油，接受聖職。

文理本出 29:29 亞倫之聖服、必遺其子孫、使衣之以受膏、而任聖職、

修訂本出 29:29 "亞倫的聖衣要傳給他的子孫，使他們在受膏和承接聖職的時候穿上。

KJV 英出 29:29 And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

NIV 英出 29:29 "Aaron's sacred garments will belong to his descendants so that they can be anointed and ordained in them.

和合本出 29:30 他的子孫接續他當祭司的，每逢進會幕在聖所供職的時候，要穿七天。

拼音版出 29:30 T ā de z ĭ s ū n j i ē x ù t ā d àng j i s ĭ de, m e i f àng j ìn hu ì mù z ài sh èng su ō g ò ngzh í de sh íhou, y ào ch u ā n q ĭ t i ā n.

呂振中出 29:30 他的子孫接替他做祭司的、進會棚在聖所供職的時候、要穿著七天。

新譯本出 29:30 亞倫的子孫中，凡是接替他作祭司的，每逢進入會幕在聖所裏事奉的時候，都要穿聖衣七天。

現代譯出 29:30 那繼承亞倫作祭司的兒子，在他來到聖幕內、在聖所事奉我的時候，要穿這些聖服，一共七天。

當代譯出 29:30 亞倫的聖衣要留給他的子孫，他們可以穿上這袍子來受膏，承繼祭司的聖職，每次他們進會幕的聖所，執行祭司職務的時候，都要一連穿著聖衣七天。”

思高本出 29:30 他的子孫中凡接位當司祭，進會幕在聖所行禮的，應七天之久穿這些聖衣。

文理本出 29:30 其子繼爲祭司、入會幕、供職于聖所、必衣是衣、曆至七日、○

修訂本出 29:30 他的子孫接續他當祭司的，每逢進入會幕在聖所供職的時候，要穿這聖衣七天。

KJV 英出 29:30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

NIV 英出 29:30 The son who succeeds him as priest and comes to the Tent of Meeting to minister in the Holy Place is to wear them seven days.

和合本出 29:31 你要將承接聖職所獻公羊的肉煮在聖處。

拼音版出 29:31 N ĭ y ào ji àng ch éngj i ē sh èng zh í su ō xi àn g ō ng y áng de ròu zh ū z ài sh èng ch ū .

呂振中出 29:31 「你要拿承受聖職所獻的公綿羊、把它的肉煮在聖的地方。

新譯本出 29:31 “你要把授聖職的時候所獻的公綿羊取來，在聖潔的地方燒它的肉。

現代譯出 29:31 「你要把亞倫和他的兒子們接受聖職時用過的公綿羊肉拿到神聖的場所去煮。

當代譯出 29:31 承繼聖職以後，所得的祭肉、就是公綿羊的胸肉和腿肉，都要在指定爲聖的地方煮來吃，

思高本出 29:31 你要拿受聖職時所獻的公綿羊，在聖處煮它的肉。

文理本出 29:31 宜取立任聖職所用之羊、烹其肉于聖所、

修訂本出 29:31 "你要拿聖職禮所獻的公綿羊，在聖處煮它的肉。

KJV 英出 29:31 And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

NIV 英出 29:31 "Take the ram for the ordination and cook the meat in a sacred place.

和合本出 29:32 亞倫和他兒子要在會幕門口吃這羊的肉和筐內的餅。

拼音版出 29:32 Yǎlún hé tā érzi yào zài huì mù mén kǒu chī zhè yáng de ròu hé kuāng nèi de bǐng.

呂振中出 29:32 亞倫和他兒子們要在會棚出入處吃這公綿羊的肉和筐子裏的餅。

新譯本出 29:32 亞倫和他的兒子要在會幕的門口吃這公綿羊的肉和籃子裏的餅。

現代譯出 29:32 他們要在聖幕門口吃這羊肉和籃子裏的餅。

當代譯出 29:32 亞倫和他的兒子可以在會幕的門前吃這些祭肉和籃內的餅，

思高本出 29:32 亞郎同他的兒子們須要在會幕門口吃這羊肉和籃中的餅，

文理本出 29:32 亞倫與子、必于會幕門前、食羊及筐中之餅、

修訂本出 29:32 亞倫和他兒子要在會幕的門口吃這羊的肉和籃子裏的餅。

KJV 英出 29:32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英出 29:32 At the entrance to the Tent of Meeting, Aaron and his sons are to eat the meat of the ram and the bread that is in the basket.

和合本出 29:33 他們吃那些贖罪之物，好承接聖職，使他們成聖；只是外人不可吃，因為這是聖物。

拼音版出 29:33 Tā men chī nàxiē shú zuì zhī wù, hǎo chéngjī shèng zhí, shì tā men chéng shèng, zhǐ shì wàiren bùkě chī, yīnwei zhè shì shèngwù.

呂振中出 29:33 他們要吃那些用來除罪的物品，來承受聖職，使他們分別為聖；但是非祭司的平常人却不可吃，因為這些物品是聖物。

新譯本出 29:33 他們要吃那些用來贖罪的東西，好使他們可以接受聖職，可以成聖；只是外人不可吃，因為這些東西是聖物。

現代譯出 29:33 他們也要吃在授職的赦罪禮用過的食物。只有祭司可吃，因為這食物是聖的。

當代譯出 29:33 因為在接受聖職的時候，已經用這些贖了自己的罪，他們已經被分別出來，成為聖潔。只有祭司才可以吃這些祭物，普通人却一點都不能吃。

思高本出 29:33 只許他們吃授聖職和祝聖他們時所獻的贖罪祭品，外人不許吃，因為是聖物。

文理本出 29:33 所以為之贖罪、立任聖職、區別為聖之物、彼當食之、外人勿食、因為聖物故也、

修訂本出 29:33 他們要吃那些用來贖罪之物，好承接聖職，使他們分別為聖。外人不可吃，因為這是聖物。

KJV 英出 29:33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

NIV 英出 29:33 They are to eat these offerings by which atonement was made for their ordination and consecration. But no one else may eat them, because they are sacred.

和合本出 29:34 那承接聖職所獻的肉或餅，若有一點留到早晨，就要用火燒了，不可吃這物，因為是聖物。

拼音版出 29:34 Nà chéngjiē shèngzhí suǒ xiàn de ròu huò bǐng, ruò yǒu yídiǎn liú dào zǎo chen, jiù yào yòng huǒ shāo le, bùkě chī zhè wù, yīnwèi shì shèngwù.

呂振中出 29:34 承受聖職所獻的肉或餅、若有一點留到早晨，所留下來的要用火燒，不可吃，因為是聖物。

新譯本出 29:34 授聖職的時候所獻的肉和餅，如果有一點留到早晨，你要把留下的用火燒了，不可吃，因為這是聖物。

現代譯出 29:34 如果有肉或餅到早晨還沒吃完，就得燒掉，不能再吃，因為這食物是聖的。

當代譯出 29:34 祭司吃不完的，無論是肉或是餅，在天亮以前就應當燒掉，不可以再吃，因為這些都是聖物。

思高本出 29:34 授聖職時所獻的祭肉和餅，若到早晨還有剩下的，應把剩下的用火焚化，不准再吃，因為是聖物。

文理本出 29:34 如有立任聖職、所用之肉或餅、留于明晨、則勿食、必爇以火、因為聖物故也、○

修訂本出 29:34 那聖職禮所獻的肉或餅，若有剩餘留到早晨，就要把剩下的用火燒了，不可再吃，因為這是聖物。

KJV 英出 29:34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

NIV 英出 29:34 And if any of the meat of the ordination ram or any bread is left over till morning, burn it up. It must not be eaten, because it is sacred.

和合本出 29:35 你要這樣照我一切所吩咐的，向亞倫和他兒子行承接聖職的禮七天。

拼音版出 29:35 Nǐ yào zhèyàng zhào wǒ yīqiè suǒ fēnfu de, xiàng Yàlún hé tā érzi xíng chéngjiē shèngzhí de lǐ qī tiān.

呂振中出 29:35 「照我所吩咐你的一切事、你要向亞倫和他兒子們行；給他們授與聖職要舉行七天。

新譯本出 29:35 “這樣，你要照我吩咐你的，向亞倫和他的兒子行接受聖職的禮七天。

現代譯出 29:35 「你要照我所吩咐的一切，為亞倫和他的兒子們舉行就聖職典禮七天。

當代譯出 29:35 整個頒授聖職的禮儀歷時七天，所有的程序都要依我的指示去行：

思高本出 29:35 你應照我吩咐你的，向亞郎和他的兒子們行這一切：七天之久給他們行授職典禮。

文理本出 29:35 爾必遵我所諭、施于亞倫及其子、行此立任聖職之禮、曆至七日、

修訂本出 29:35 "你要這樣照我一切所吩咐的，向亞倫和他兒子行授聖職禮七天。

KJV 英出 29:35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

NIV 英出 29:35 "Do for Aaron and his sons everything I have commanded you, taking seven days to ordain them.

和合本出 29:36 每天要獻公牛一隻為贖罪祭。你潔淨壇的時候，壇就潔淨了，且要用膏抹壇使壇成聖。

拼音版出 29:36 Mei ti ā n yào xiàn g ō ngníú y ī zh ī wéi shú zuì jì. n ĭ jiējìng tán de shíhou, t ān jiù jiējìng le, qiè yào yòng g ā o m ā tán, sh ĭ tán chéng shèng.

呂振中出 29:36 你每天要獻一隻公牛為解罪祭來除罪。你給祭壇除罪染的時候、也要給祭壇獻解罪祭；要用膏膏祭壇，把它分別為聖。

新譯本出 29:36 你要每天獻公牛一頭作贖罪祭，用來贖罪；你為祭壇行贖罪祭的時候，你要潔淨祭壇。而且你要用膏抹祭壇，使祭壇成聖。

現代譯出 29:36 每一天，你必須獻上一頭公牛作贖罪祭，使祭壇潔淨，然後用橄欖油塗抹祭壇，使它成聖。

當代譯出 29:36 每天要獻一頭公牛作為贖罪祭，又要潔淨祭壇；潔淨了以後，要用膏抹壇，使祭壇成為聖潔。

思高本出 29:36 每天你應獻一隻牛犢當贖罪祭，為贖罪；你應在祭壇上行贖罪祭，使祭壇潔淨，而且要給祭壇傅油，使之為聖。

文理本出 29:36 日獻牡犢一、為贖罪之祭、并贖壇以潔之、沃之以膏、俾其為聖、

修訂本出 29:36 為了贖罪，每天要獻一頭公牛為贖罪祭。你要為祭壇贖罪，使壇潔淨，并要用膏抹壇，使壇成為聖。

KJV 英出 29:36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

NIV 英出 29:36 Sacrifice a bull each day as a sin offering to make atonement. Purify the altar by making atonement for it, and anoint it to consecrate it.

和合本出 29:37 要潔淨壇七天，使壇成聖，壇就成為至聖。凡挨著壇的都成為聖。

拼音版出 29:37 Yào jiējìng tán q ī ti ā n, sh ĭ tán chéng shèng, tán jiù chéngwéi zhì shèng. fān āi zhe tán de d ō u chéngwéi shèng.

呂振中出 29:37 你要給祭壇行除罪染的禮七天，把它分別為聖，祭壇就成為至聖的；凡觸著祭壇的都會成為聖的。」

新譯本出 29:37 你要為祭壇行贖罪祭七天，也要使它成聖，這樣，祭壇就成為至聖；一切觸著祭壇的

東西，都要成聖。

現代譯出 29:37 你要每天這樣做，一連七天，使祭壇完全成聖。凡接觸到祭壇的人或物都會被神聖的威力所傷。」

當代譯出 29:37 你們連續七天都要這樣做，祭壇就完全聖潔，凡是碰到祭壇的都要成為聖潔。

思高本出 29:37 要七天之久為祭壇行潔淨禮，使之為聖：如此祭壇就成了至聖的；凡觸摸祭壇的，也成為聖的。

文理本出 29:37 贖壇七日、使之成聖、其壇遂為至聖、凡觸之者、皆為聖焉、○

修訂本出 29:37 要為壇贖罪七天，使壇成為聖，壇就成為至聖。凡觸摸壇的都成為聖。"

KJV 英出 29:37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

NIV 英出 29:37 For seven days make atonement for the altar and consecrate it. Then the altar will be most holy, and whatever touches it will be holy.

和合本出 29:38 你每天所要獻在壇上的，就是兩隻一歲的羊羔，

拼音版出 29:38 N ĭ mei ti ā n su ǒ yào xiàn zài tán shàng de jiù shì li ǎ ng zh ī y ī suì de yá ngg ā o,

呂振中出 29:38 「以下就是你所要獻在祭壇上的：每天兩隻一歲以內的綿羊羔、不斷地獻上。

新譯本出 29:38 “這就是你要獻在祭壇的：每天兩隻一歲的羊羔。

現代譯出 29:38 「你要每天在祭壇上獻兩隻一歲大的小羊，不可間斷；

當代譯出 29:38 你們每天要獻上兩隻一歲的小羊作燔祭。一隻在早晨獻上，另一隻就在黃昏獻上。

思高本出 29:38 你每天應照常祭壇上奉獻兩隻一歲的羔羊：

文理本出 29:38 宜日獻于壇者、即一歲之羔二、

修訂本出 29:38 "這是你要獻在壇上的：每天不可間斷地獻兩隻一歲的羔羊；

KJV 英出 29:38 Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

NIV 英出 29:38 "This is what you are to offer on the altar regularly each day: two lambs a year old.

和合本出 29:39 早晨要獻這一隻，黃昏的時候要獻那一隻。

拼音版出 29:39 Z ǎ ochen yào xiàn zhè y ī zh ī , huángh ū n de shíhou yào xiàn nà y ī zh ī .

呂振中出 29:39 一隻綿羊羔你要在早晨獻上，另一隻綿羊羔你要在傍晚時分獻上。

新譯本出 29:39 第一隻羊你要在早晨獻上；第二隻在傍晚的時候獻上，

現代譯出 29:39 早上獻一隻，傍晚獻一隻。

當代譯出 29:39 你們每天要獻上兩隻一歲的小羊作燔祭。一隻在早晨獻上，另一隻就在黃昏獻上。

思高本出 29:39 早晨獻一隻，傍晚獻一隻。

文理本出 29:39 晨獻其一、暮獻其一、

修訂本出 29:39 早晨獻第一隻羔羊，黃昏獻第二隻羔羊。

KJV 英出 29:39The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

NIV 英出 29:39Offer one in the morning and the other at twilight.

和合本出 29:40 和這一隻羊羔同獻的，要用細面伊法十分之一與搗成的油一欣四分之一調和，又用酒一欣四分之一作為奠祭。

拼音版出 29:40 Hé zhè yī zhī yánggāo tóng xiàn de, yào yòng xì miàn yī fǎ shí fēn...zhī yī yǔ dǎo chéng de yóu yī xīn sì fēn...zhī yī tiáohé, yòu yòng jiǔ yī xīn sì fēn...zhī yī zuòwéi diàn jì.

呂振中出 29:40 你要將一伊法的十分之一的細面、用搗成的油一欣的四分之一調和的、跟這一隻綿羊羔一同獻上；也要用酒一欣的四分之一作為奠祭。

新譯本出 29:40 和這一隻羊同獻的，要用一公斤細面與一公升榨成的油混和，又要用一公升酒作奠祭。

現代譯出 29:40 獻第一隻羊時應同時獻一公斤細麵粉，調和一公升純淨的橄欖油，另外獻一公升酒做奠祭。

當代譯出 29:40 早晨獻上的一隻，要用二點二公升幼滑的麵粉混和一公升榨出來的橄欖油，和一公升的酒一起獻上作為奠祭。

思高本出 29:40 與頭一隻羊同獻的，還有十分之一「厄法」細面，調和上四分之一「辛」榨得的油，和四分之一「辛」的酒作奠祭。

文理本出 29:40 晨獻羔、加細面伊法十分之一、和搗油一欣四分之一、及酒一欣四分之一、以為灌祭、

修訂本出 29:40 獻第一隻羔羊時，要同時獻上十分之一伊法細面，調和四分之一欣搗成的油，再獻四分之一欣酒作澆酒祭。

KJV 英出 29:40And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

NIV 英出 29:40With the first lamb offer a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil from pressed olives, and a quarter of a hin of wine as a drink offering.

和合本出 29:41 那一隻羊羔要在黃昏的時候獻上，照著早晨的素祭和奠祭的禮辦理，作為獻給耶和華馨香的火祭。

拼音版出 29:41 Nà yī zhī yánggāo yào zài huánghūn de shíhòu xiànshàng, zhào zhe zǎo

ochen de sù jì hé diàn jì de lǐ bàn lǐ , zuòwéi xiàn gei Yē hé huá xī nǐ ā ng de huǒ jì.

呂振中出 29:41 那另一隻綿羊羔要在傍晚時分獻上，按早晨的素祭和它的奠祭禮一樣辦理，做怡神的香氣、獻與永恒主的火祭。

新譯本出 29:41 那另一隻羊你要在傍晚的時候獻上，照著早晨的素祭和它的奠祭一樣辦理，作馨香之氣，作獻給耶和華的火祭。

現代譯出 29:41 你在傍晚獻第二隻羊時，要跟早上一樣獻素祭和奠祭。這燒獻給我一上主的火祭所發出的香味使我喜悅。

當代譯出 29:41 另一頭羊要在黃昏的時候獻上，所獻的素祭也是跟早晨的一樣；此外，也要獻上一公升的酒作奠祭，成為主所喜悅的馨香火祭。

思高本出 29:41 與傍晚那一隻同獻的，如早晨的素祭和奠祭一樣，作為上主悅納的一種馨香的火祭。

文理本出 29:41 暮獻羔、如晨禮、亦獻素祭灌祭、以為耶和華馨香之火祭、

修訂本出 29:41 黃昏你獻第二隻羔羊，要照早晨的素祭和同獻的澆酒祭獻上，作為獻給耶和華馨香的火祭。

KJV 英出 29:41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英出 29:41 Sacrifice the other lamb at twilight with the same grain offering and its drink offering as in the morning--a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

和合本出 29:42 這要在耶和華面前，會幕門口，作你們世世代代常獻的燔祭。我要在那裏與你們相會，和你們說話。

拼音版出 29:42 Zhè yào zài Yē hé huá miànqián, huì mù ménkǒu, zuò nǐ men shì shìdài dài cháng xiàn de fánjì. wǒ yào zài nǐ men xiàng huì, hé nǐ men shuō huà.

呂振中出 29:42 這要做你們世世代代不斷的燔祭、獻在永恒主面前、會棚的出入處、因為在那裏我要和你們相會、在那裏我要對你們說話。

新譯本出 29:42 這要作你們世世代代常獻的燔祭，獻在會幕的門口，耶和華的面前，我要在那裏與你們相會，在那裏和你們說話。

現代譯出 29:42 世世代代，這燒化祭要在我面前、在聖幕口獻上；那就是我要跟我子民相會、跟你說話的地方。

當代譯出 29:42 你們世世代代每天都要不斷地獻上燔祭，祭禮要在會幕門前舉行，這會幕就是我跟民衆會面和交談的地方。整座會幕因為我的榮耀而成為聖潔。

思高本出 29:42 這是你們世世代代，在會幕門口，在上主前應不斷獻的全燔祭；我要在那裏與你會晤，在那裏向你講話。

文理本出 29:42 此曆世恒獻之燔祭、行于耶和華前、在會幕門、我將臨而諭汝之所、
修訂本出 29:42 這要在耶和華面前，在會幕的門口，作為你們世世代代經常獻的燔祭。我要在那裏與你們相會，和你說話。

KJV 英出 29:42This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.

NIV 英出 29:42"For the generations to come this burnt offering is to be made regularly at the entrance to the Tent of Meeting before the LORD. There I will meet you and speak to you;

和合本出 29:43 我要在那裏與以色列人相會，會幕就要因我的榮耀成為聖。

拼音版出 29:43 Wǒ yào zài nàlǐ yǔ Yǐsèliè rén xiāng huì, huì mù jiù yào yīn wǒ de róngyào chéngwéi shèng.

呂振中出 29:43 在那裏我要和以色列人相會，那裏就會因我的榮耀而成為聖的。

新譯本出 29:43 我要在那裏與以色列人相會，會幕就會因我的榮耀被尊為聖。

現代譯出 29:43 我在那裏要會見以色列人民。我的榮耀將聖化那地。

當代譯出 29:43 你們世世代代每天都要不斷地獻上燔祭，祭禮要在會幕門前舉行，這會幕就是我跟民衆會面和交談的地方。整座會幕因為我的榮耀而成為聖潔。

思高本出 29:43 我也要在那裏與以色列子民會晤，此地要因我的光榮被尊為聖。

文理本出 29:43 我必與以色列人會于此、使幕因我榮光而為聖、

修訂本出 29:43 我要在那裏與以色列人相會，會幕就要因我的榮耀成為聖。

KJV 英出 29:43And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

NIV 英出 29:43there also I will meet with the Israelites, and the place will be consecrated by my glory.

和合本出 29:44 我要使會幕和壇成聖，也要使亞倫和他的兒子成聖，給我供祭司的職分。

拼音版出 29:44 Wǒ yào shǐ huì mù hé tán chéng shèng, yě yào shǐ Yǎlún hé tā de érzi chéng shèng, gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn.

呂振中出 29:44 我要把會棚和祭壇分別為聖，也要把亞倫和他的兒子們分別為聖、作祭司來事奉我。

新譯本出 29:44 我要使會幕和祭壇成聖，也要使亞倫和他的兒子成聖，作祭司事奉我。

現代譯出 29:44 我要使聖幕和祭壇成聖，要把亞倫和他的兒子們分別出來，作祭司事奉我。

當代譯出 29:44 我不但要使會幕和祭壇成為聖潔，我也要使亞倫和他的兒子成為聖潔，作祭司服事我，

思高本出 29:44 我要祝聖會幕和祭壇，也要祝聖亞郎和他的兒子們，使他們成為我的司祭。

文理本出 29:44 我將使會幕及祭壇成聖、且使亞倫與子為聖、任祭司職、以奉事我、

修訂本出 29:44 我要使會幕和祭壇分別為聖，也要使亞倫和他的兒子分別為聖，作事奉我的祭司。

KJV 英出 29:44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

NIV 英出 29:44 "So I will consecrate the Tent of Meeting and the altar and will consecrate Aaron and his sons to serve me as priests.

和合本出 29:45 我要住在以色列人中間，作他們的神。

拼音版出 29:45 Wǒ yào zhù zài Yǐ sè liè rén zhōng jiān, zuò tā men de shén.

呂振中出 29:45 我要住在以色列人中間，做他們的神；

新譯本出 29:45 我要住在以色列人中間，我也要作他們的神。

現代譯出 29:45 我要住在以色列人民當中，要作他們的神。

當代譯出 29:45 我要住在以色列人中間，作他們的神。

思高本出 29:45 我要住在以色列子民中，作他們的天主。

文理本出 29:45 我必處以色列族中、為其神、

修訂本出 29:45 我要住在以色列人中，作他們的神。

KJV 英出 29:45 And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

NIV 英出 29:45 Then I will dwell among the Israelites and be their God.

和合本出 29:46 他們必知道我是耶和華他們的神，是將他們從埃及地領出來的，為要住在他們中間。我是耶和華他們的神。

拼音版出 29:46 Tā men bì zhī dào wǒ shì Yē hé huá tā men de shén, shì jiāng tā men cóng Ā jǐ dì lǐ ng chū lái de, wèi yào zhù zài tā men zhōng jiān. Wǒ shì Yē hé huá tā men de shén.

呂振中出 29:46 他們就知道我永恒主乃是他們的神，是那將他們從埃及地領出來、好住在他們中間的：我、永恒主他們的神。

新譯本出 29:46 他們必知道我是耶和華他們的神，就是從埃及地把他們領出來的，為要住在他們中間。我是耶和華他們的神。”

現代譯出 29:46 他們要知道我是上主—他們的神；我從埃及把他們帶領出來，為要住在他們當中，我是上主—他們的神。」

當代譯出 29:46 他們也知道我是主，是他們的神。我帶領他們離開埃及，就是為了要住在他們中間。我是耶和華他們的神。”

思高本出 29:46 他們要承認我上主是他們的天主，領他們出離了埃及地，為住在他們中間：我上主是

他們的天主。

文理本出 29:46 俾知我乃耶和華、彼之神、導之出埃及、欲居其中、我乃耶和華、彼之神也、

修訂本出 29:46 他們必知道我是耶和華—他們的神，是將他們從埃及地領出來的，為要住在他們中間。
我是耶和華—他們的神。"

KJV 英出 29:46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

NIV 英出 29:46 They will know that I am the LORD their God, who brought them out of Egypt so that I might dwell among them. I am the LORD their God.
